LUCIA VERONESI

LA DISTANZA DELL'ETERNO

LA DISTANZA DELL'ETERNO
(THE DISTANCE OF THE ETERNAL), 2022

Fabrics, printed fabrics, sewing thread, wood
138 x 97 cm. ca.
140 x 220 cm.

In the history of science, many female astronomers have been discriminated against by their male colleagues. Underpaid, obstructed, misrecognised, deprived of recognition. Yet they have been the authors of some of the most important discoveries in astronomy in recent centuries. Among them are Caroline Herschel, Maria Mitchell, Williamina Fleming, Maria Winkelmann-Kirch, Cecilia Payne Gaposchkin, Henrietta Swan Leavitt andAnnie Jump Cannon, but the list could be longer.
During my research on these extraordinary female scientists, I discovered that in order to synthesise complex scientific formulae and help the memory remember them, they used phrases that struck the imagination. For example, *Oh Be A Fine Girl, Kiss Me* is still the most commonly used phrase to remember how to classify stars, depending on their temperature. It is an acronym: the initials of each word refer to the spectral classes named O, B, A, F, G, K, M (from hottest to coldest). The phrase was invented by Henry Norris Russel, in the years when leadership in astronomy was exclusively male, but the classification was invented by the scientist Annie Jump Cannon (1863 - 1841). Over time, many other variants of this phrase have been coined, some of them contrived to blunt its sexist characteristics such as: *Oh Be A Fine Guy, Kiss Me* or *Only Boys Accepting Feminism Get Kissed Meaningfully.*

During my research, I noticed that in the scientific environment, there were many jokes by male colleagues who often, in a subtle or openly disparaging manner, questioned the professional competence of women and assigned them a destiny subordinate to their colleagues. I have extracted some of the phrases that are most meaningful to me and placed them in a banner of sewn fabric. Each one refers to an astronomer. The words, shapes and figures that make up the banner ideally form a portrait of each woman. To make them, I kept in mind the flags of Mary Lowndes, an English artist who founded the League of Suffragette Women Artists in London in 1907. She created a guide with rules for making banners and banners to take to demonstrations for women's right to vote. The measurements of my banners are the same as Lowndes'. She described them like this: 'It's not a banner, a banner is something that sways in the wind [...] you don't want to read it, you want to worship it!'

LA DISTANZA DELL'ETERNO, 2022

Tessuti, tessuti stampati, filo, legno
138 x 97 cm. ca.
140 x 220 cm.

Nella storia della scienza sono molte le astronome discriminate dai loro colleghi maschi. Sottopagate, ostacolate, misconosciute, private di riconoscimenti. Eppure sono state autrici di alcune fra le scoperte dell'astronomia più importanti degli ultimi secoli. Fra loro Caroline Herschel, Maria Mitchell, Williamina Fleming, Maria Winkelmann-Kirch, Cecilia Payne Gaposchkin, Henrietta Swan Leavitt eAnnie Jump Cannon, ma la lista potrebbe essere più lunga.
Durante le mie ricerche su queste straordinarie scienziate ho scoperto che per sintetizzare formule scientifiche complesse e aiutare la memoria a ricordarle, si usavano frasi che colpissero l'immaginazione. Per esempio *Oh Be A Fine Girl, Kiss Me* ancora oggi è la frase più usata per ricordarsi come classificare le stelle, a seconda della loro temperatura. È un acronimo: le iniziali di ogni parola si riferiscono infatti alle classi spettrali denominate O, B, A, F, G, K, M (dalla più calda alla più fredda). La frase è stata inventata da Henry Norris Russel, negli anni in cui la leadership nell'astronomia era esclusivamente maschile, ma la classificazione fu inventata dalla scienziata Annie Jump Cannon (1863 – 1841).
Nel tempo sono state coniate molte altre varianti di questa frase, alcune sono state escogitate per smussarne le caratteristiche sessiste come ad esempio: *Oh Be A Fine Guy, Kiss Me o Only Boys Accepting Feminism Get Kissed Meaning*

fully.
Durante le mie ricerche ho notato che nell'am biente scientifico circolavano battute di colleghi maschi che spesso, in maniera subdola o apertamente denigratoria mettevano in discussione la competenza professionale delle donne assegnando loro un destino subalterno a quello dei loro colleghi.
Ho estratto alcune tra le frasi per me più significative e le ho inserite in uno stendardo di tessuto cucito. Ognuna si riferisce a un'astronoma. Frasi, forme e figure che compongono lo stendardo formano idealmente un ritratto di ciascuna donna. Per realizzarli ho tenuto a mente gli stendardi di Mary Lowndes, artista inglese che nel 1907, a Londra, fondò la Lega delle Artiste Suffragette. Fu lei a creare una guida con le regole per realizzare striscioni e stendardi da portare alle manifestazioni per il diritto di voto alle donne. Le misure dei miei stendardi sono le stesse previste da Lowndes. Li descriveva così: «Non è un cartellone, uno stendardo è qualcosa che oscilla nel vento […] non lo vuoi leggere, lo vuoi venerare!».

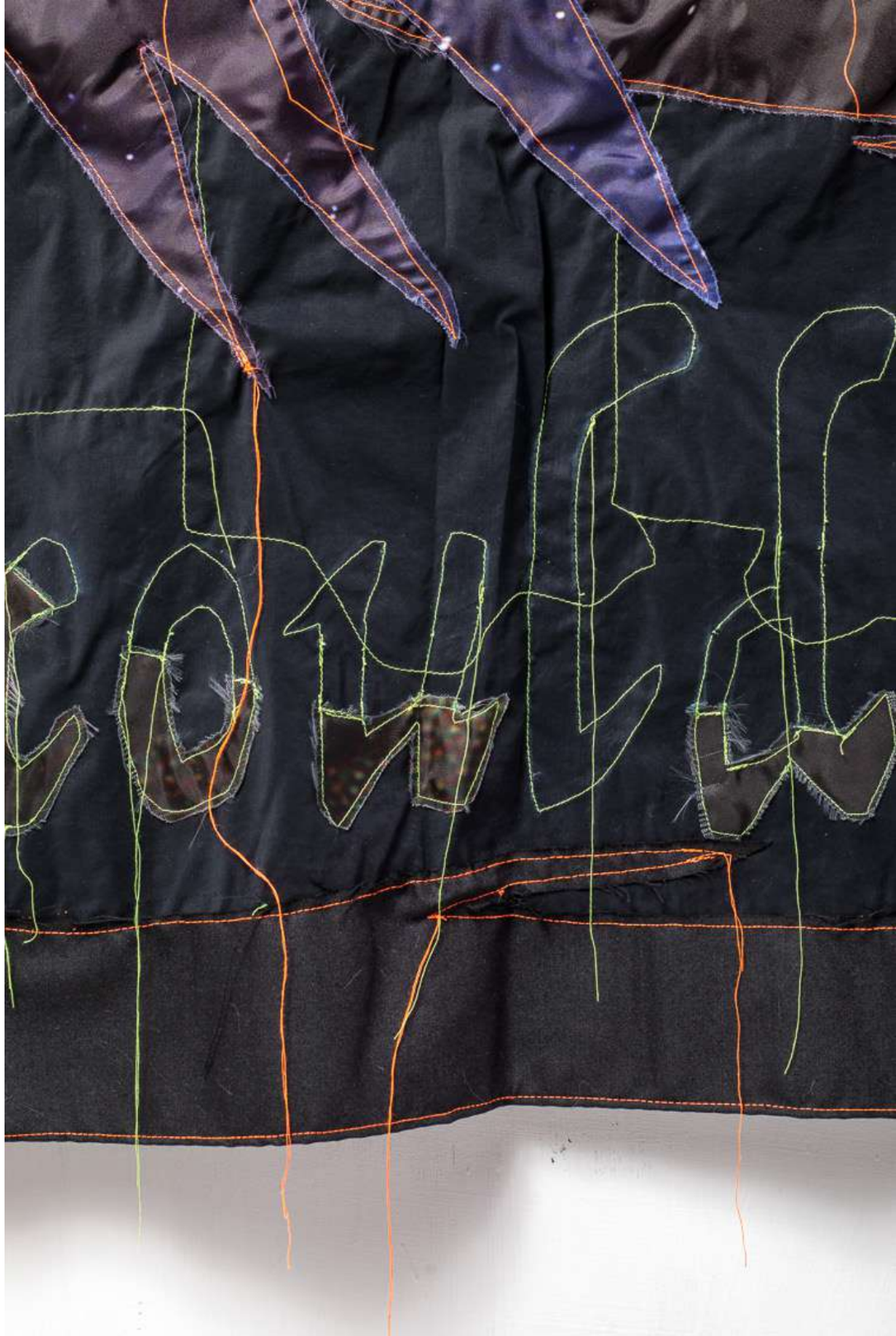
My scottish maid
could for better

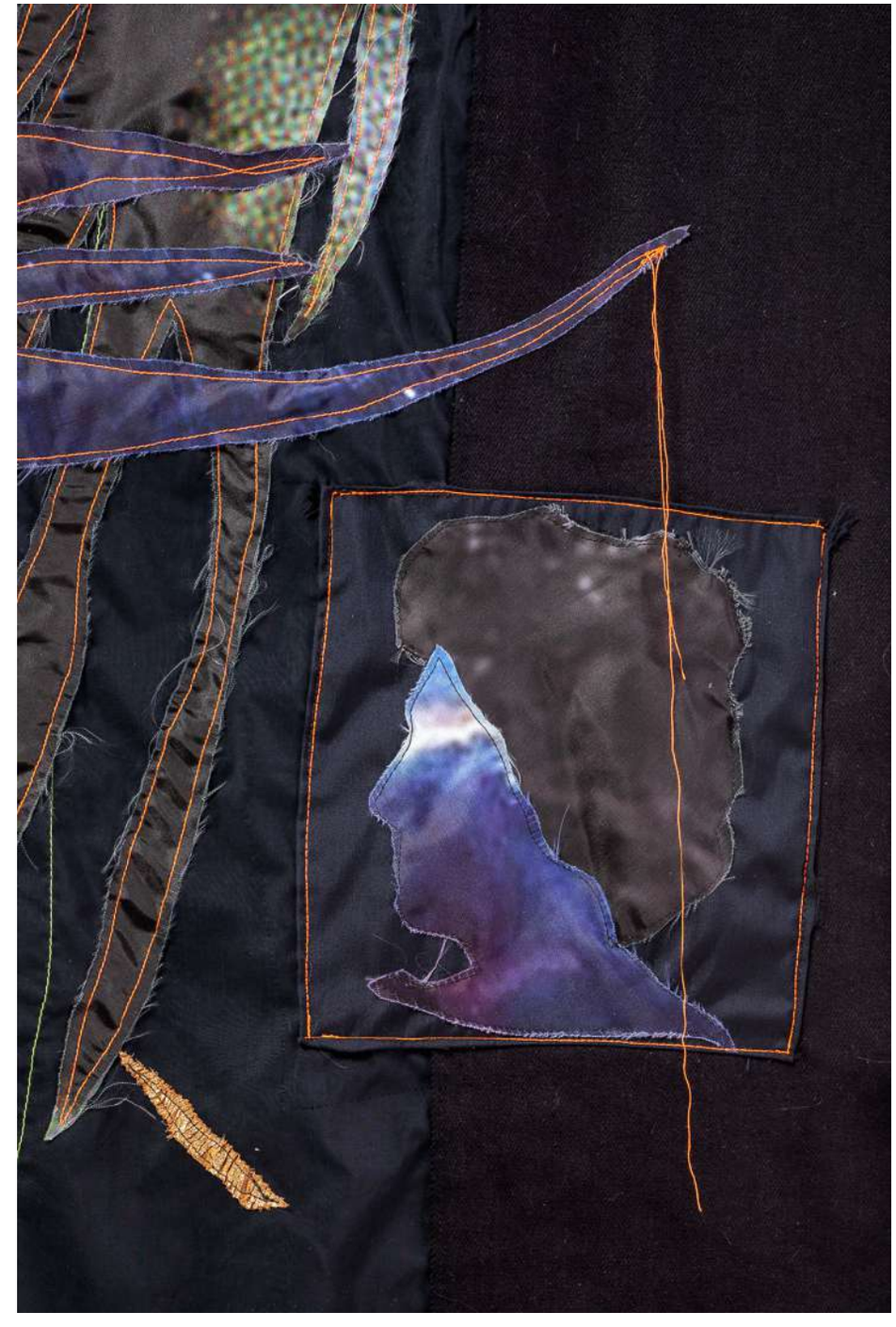
LA DISTANZA DELL'ETERNO (WILLIAMINA FLEMING), 2022
"MY SCOTTISH MAID COULD DO BETTER"

Tessuti, tessuti stampati, filo, legno
Fabrics, printed fabrics, sewing thread, wood
138 x 97 cm. ca.

The director of Harvard's astronomical observatory, Edward Pickering, said this to his collaborators, accusing them of a lack of accuracy in their calculations.
Subsequently, he only hired female collaborators, including his housekeeper Williamina Fleming (1857 - 1911), who became one of the most efficient and scrupulous researchers.

Il direttore dell'osservatorio astronomico di Harvard, Edward Pickering, pronunciò questa frase rivolto ai suoi collaboratori, accusandoli di scarsa accuratezza nei calcoli.
Successivamente assunse solo collaboratrici donne compresa la sua governante Williamina Fleming (1857 - 1911), che si rivelò una delle ricercatrici più efficienti e scrupolose.





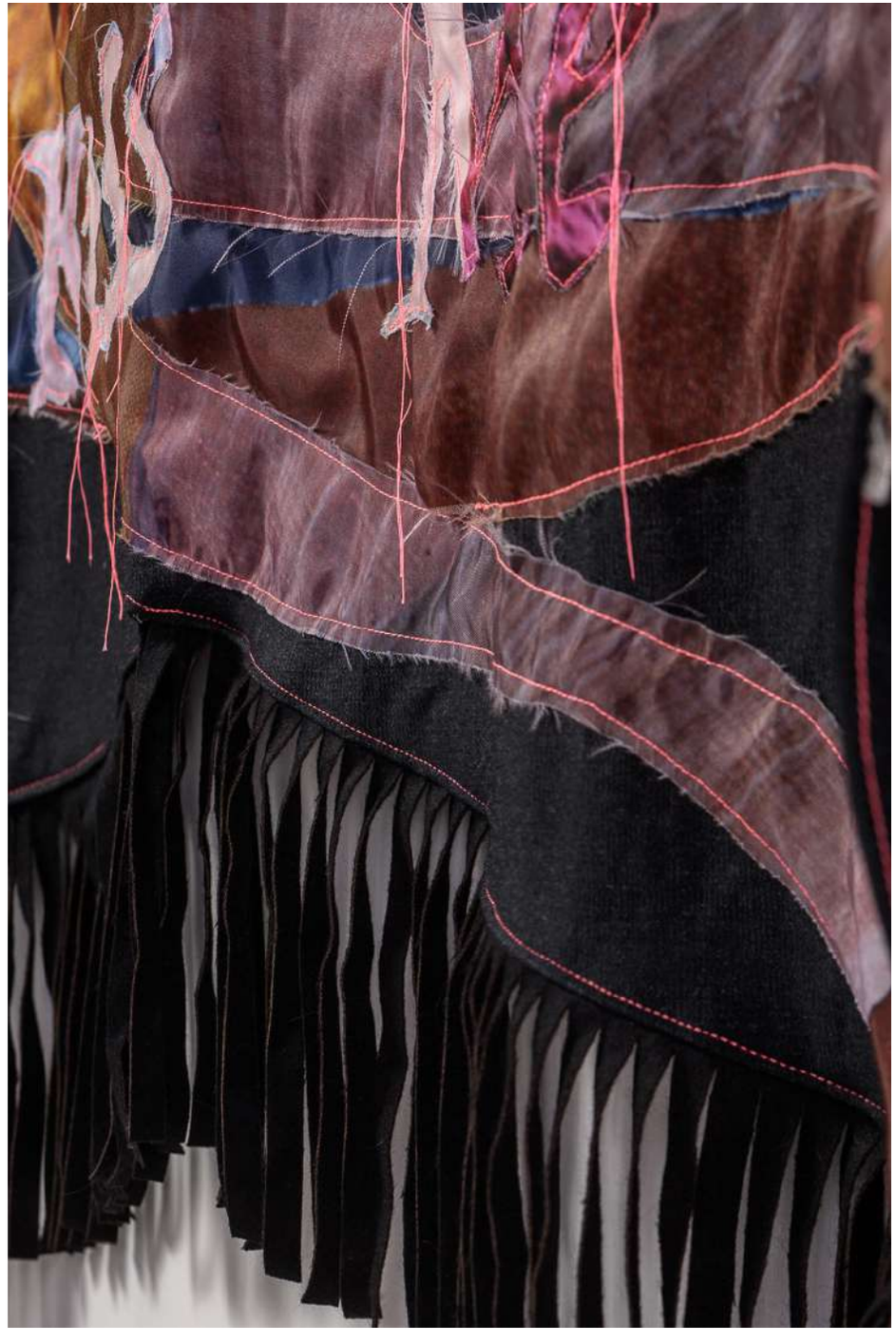
LA DISTANZA DELL'ETERNO (ANNIE JUMP CANNON), 2022
"OH BE A FINE GIRL, KISS ME"

Tessuti, tessuti stampati, filo, legno
Fabrics, printed fabrics, sewing thread, wood
138 x 97 cm. ca.

Even today, it is still the most commonly used phrase for remembering how to classify stars according to their temperature. It is an acronym: the initials of each word refer to the spectral classes O, B, A, F, G, K, M (from hottest to coldest). Henry Norris Russel invented the phrase in the years when leadership in astronomy was exclusively male. But the classification was invented by the scientist Annie Jump Cannon (1863 - 1841), and is still used today. There are many other variants of this phrase, some of which were devised to blunt its sexist characteristics, such as: **OH BE A FINE GUY, KISS ME** or **ONLY BOYS ACCEPTING FEMINISM GET KISSED MEANINGFULLY**.

Ancora oggi è la frase più usata per ricordarsi come classificare le stelle, a seconda della loro temperatura. È un acronimo: le iniziali di ogni parola si riferiscono alle classi spettrali denominate O, B, A, F, G, K, M (dalla più calda alla più fredda). La frase è stata inventata da Henry Norris Russel, negli anni in cui la leadership nell'astronomia era esclusivamente maschile. Ma la classificazione fu inventata dalla scienziata Annie Jump Cannon (1863 - 1841), ed è utilizzata tutt'oggi. Esistono molte altre varianti di questa frase, alcune sono state escogitate per smussarne le caratteristiche sessiste come ad esempio: **OH BE A FINE GUY, KISS ME** o **ONLY BOYS ACCEPTING FEMINISM GET KISSED MEANINGFULLY**.

Time



GRIEF

LA DISTANZA DELL'ETERNO (ANNIE JUMP CANNON), 2022
"ONLY BOYS ACCEPTING FEMINISM GET KISSED MEANINGFULLY"

Tessuti, tessuti stampati, filo, legno
Fabrics, printed fabrics, sewing thread, wood
138 x 97 cm. ca.

Even today, it is still the most commonly used phrase for remembering how to classify stars according to their temperature. It is an acronym: the initials of each word refer to the spectral classes O, B, A, F, G, K, M (from hottest to coldest). Henry Norris Russel invented the phrase in the years when leadership in astronomy was exclusively male. But the classification was invented by the scientist Annie Jump Cannon (1863 - 1841), and is still used today. There are many other variants of this phrase, some of which were devised to blunt its sexist characteristics, such as: **OH BE A FINE GUY, KISS ME** or **ONLY BOYS ACCEPTING FEMINISM GET KISSED MEANINGFULLY**.

Ancora oggi è la frase più usata per ricordarsi come classificare le stelle, a seconda della loro temperatura. È un acronimo: le iniziali di ogni parola si riferiscono alle classi spettrali denominate O, B, A, F, G, K, M (dalla più calda alla più fredda). La frase è stata inventata da Henry Norris Russel, negli anni in cui la leadership nell'astronomia era esclusivamente maschile. Ma la classificazione fu inventata dalla scienziata Annie Jump Cannon (1863 - 1841), ed è utilizzata tutt'oggi. Esistono molte altre varianti di questa frase, alcune sono state escogitate per smussarne le caratteristiche sessiste come ad esempio: **OH BE A FINE GUY, KISS ME** o **ONLY BOYS ACCEPTING FEMINISM GET KISSED MEANINGFULLY**.

LA DISTANZA DELL'ETERNO (CAROLINE HERSCHEL), 2022
"CELESTIAL HOUSE KEEPER"

Tessuti, tessuti stampati, filo, legno
Fabrics, printed fabrics, sewing thread, wood
138 x 97 cm. ca.

Performance at Piramide delle Cascine,
Florence, May 2022

Caroline Herschel's destiny was to become a governess. She was housekeeper to her brother, a well-known telescope maker. Accompanying him in his work, she became interested in astronomy. Caroline Herschel (1750 - 1848) was the first woman officially recognised and paid as an astronomer by the British government.

Caroline Herschel (1750 - 1848) destinata ai lavori di casa, fece da governante a suo fratello, noto costruttore di telescopi. Affiancandolo nel lavoro si appassiona all'astronomia. Fu la prima donna ad essere ufficialmente riconosciuta e pagata come astronoma dal governo inglese.

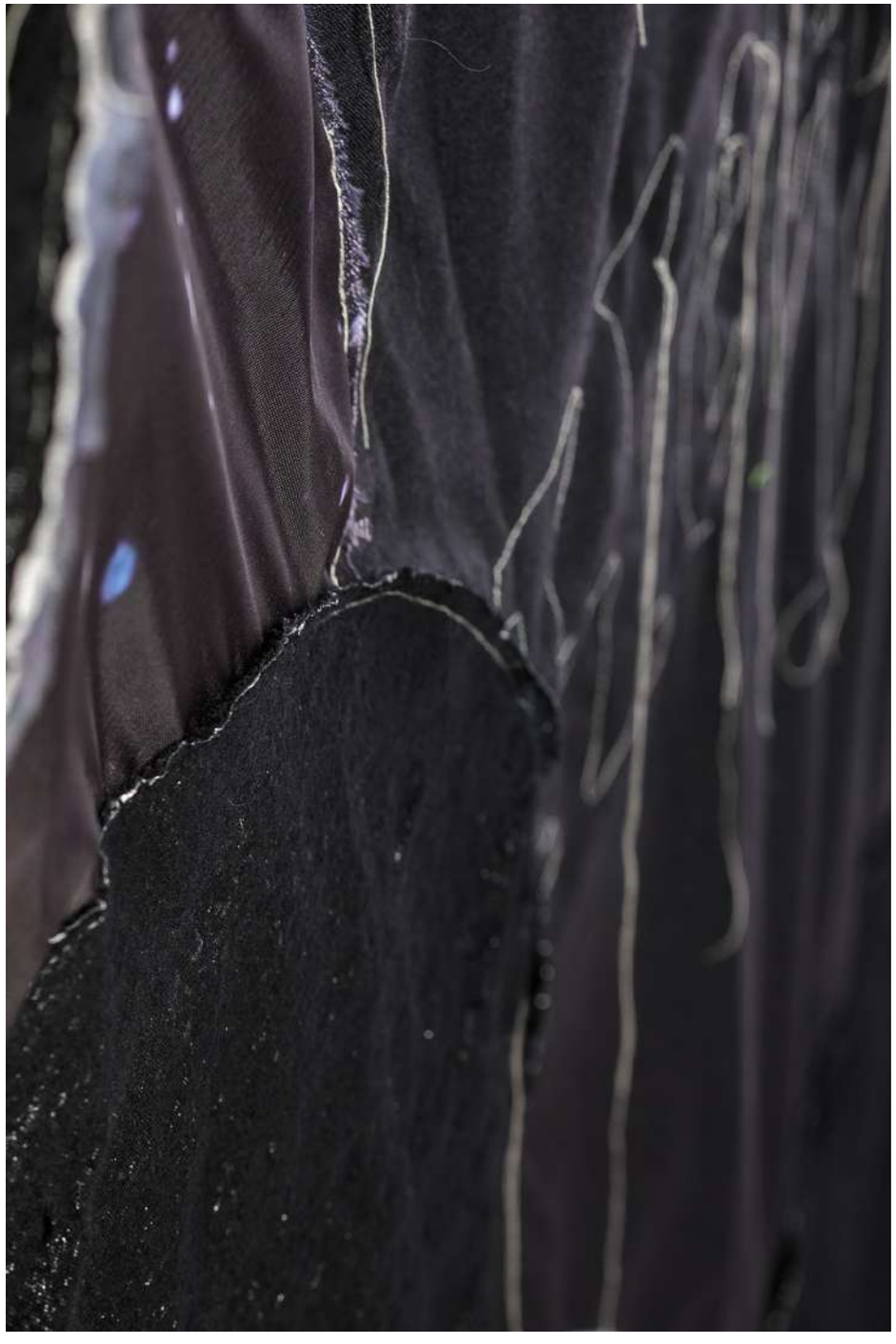
Celestial
House
Keeper

LA DISTANZA DELL'ETERNO (MARIA WINKELMANN-KIRCH), 2022
"INVISIBLE HELPER"

Tessuti, tessuti stampati, filo, legno
Fabrics, printed fabrics, sewing thread, wood
138 x 97 cm. ca.

Maria Winkelmann-Kirch (1670-1720) identified a new comet, but they did not recognise her discovery. Her astronomer husband was not sure whether he could mention her publicly. At the time, discovering a comet guaranteed certain fame and official appointments that could certainly not be given to a woman.

Maria Winkelmann-Kirch (1670-1720) individuò una nuova cometa, ma la sua scoperta non le venne riconosciuta. Il marito astronomo non era sicuro di poterla menzionare pubblicamente. All'epoca, scoprire una cometa garantiva sicura fama e incarichi ufficiali che non potevano certamente essere destinati a una donna.



LA DISTANZA DELL'ETERNO (CECILIA PAYNE GAPOSCHKIN), 2022
"ALMOST CERTAINLY NOT REAL"
Tessuti, tessuti stampati, filo, legno
Fabrics, printed fabrics, sewing thread, wood
138 x 97 cm. ca.

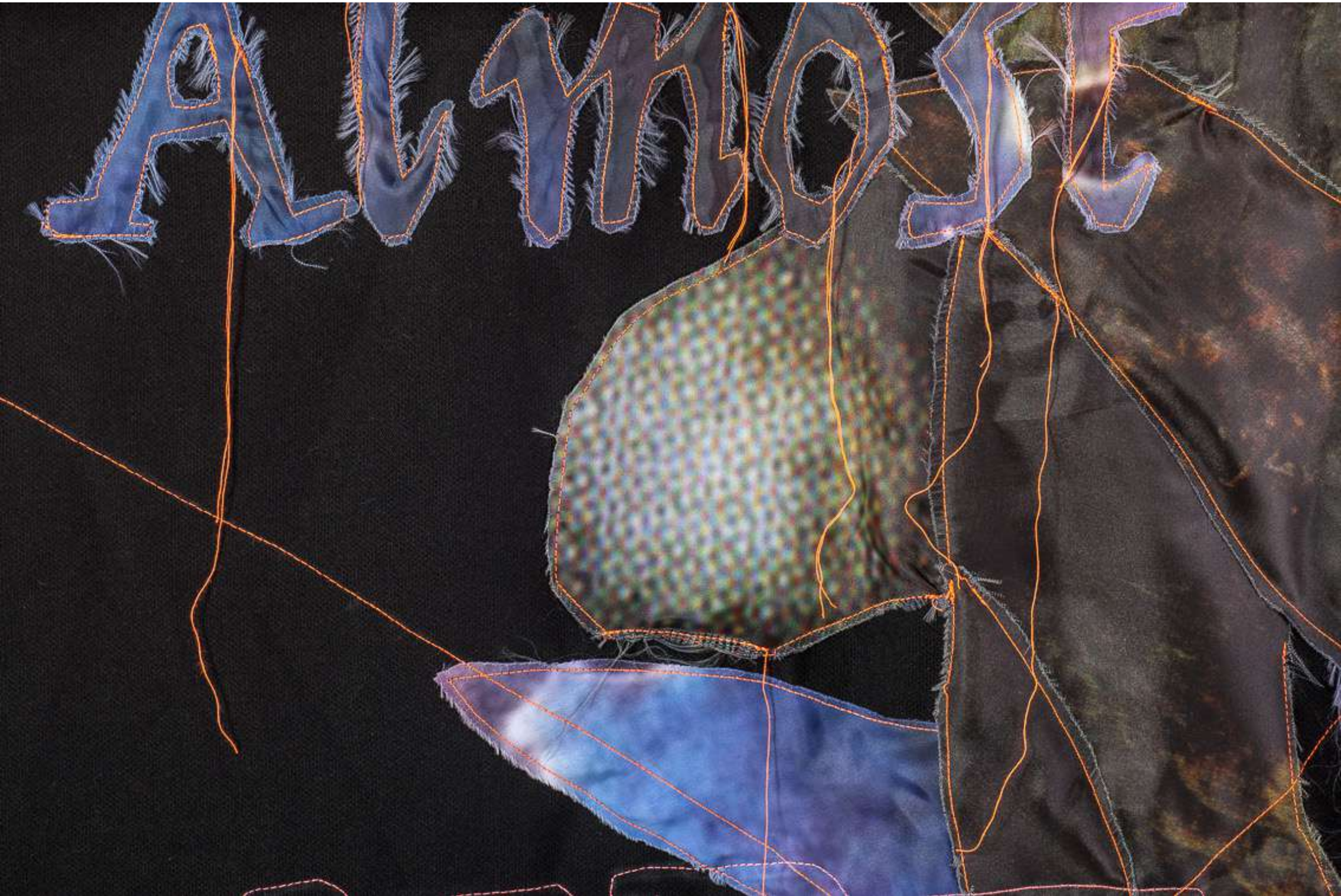
Performance at Piramide delle Cascine,
Florence, May 2022

Cecilia Payne Gaposchkin (1900 - 1979) demonstrated that the sun consists mainly of hydrogen and helium, but her scientific supervisor Henry Norris Russel forced her to declare that her conclusions were 'almost certainly not real, because of male scientists up to then held different views. Russel himself later confirmed her discovery.

Cecilia Payne Gaposchkin (1900 - 1979) aveva dimostrato che il sole è costituito per la maggior parte da idrogeno e elio, ma fu costretta dal suo supervisore scientifico Henry Norris Russel a dichiarare che le sue conclusioni fossero "quasi sicuramente non vere", perché gli scienziati maschi fino ad allora sostenevano tesi diverse. In seguito la sua scoperta fu confermata dallo stesso Russel.

TRUST

Almost
not
real


ALMOST

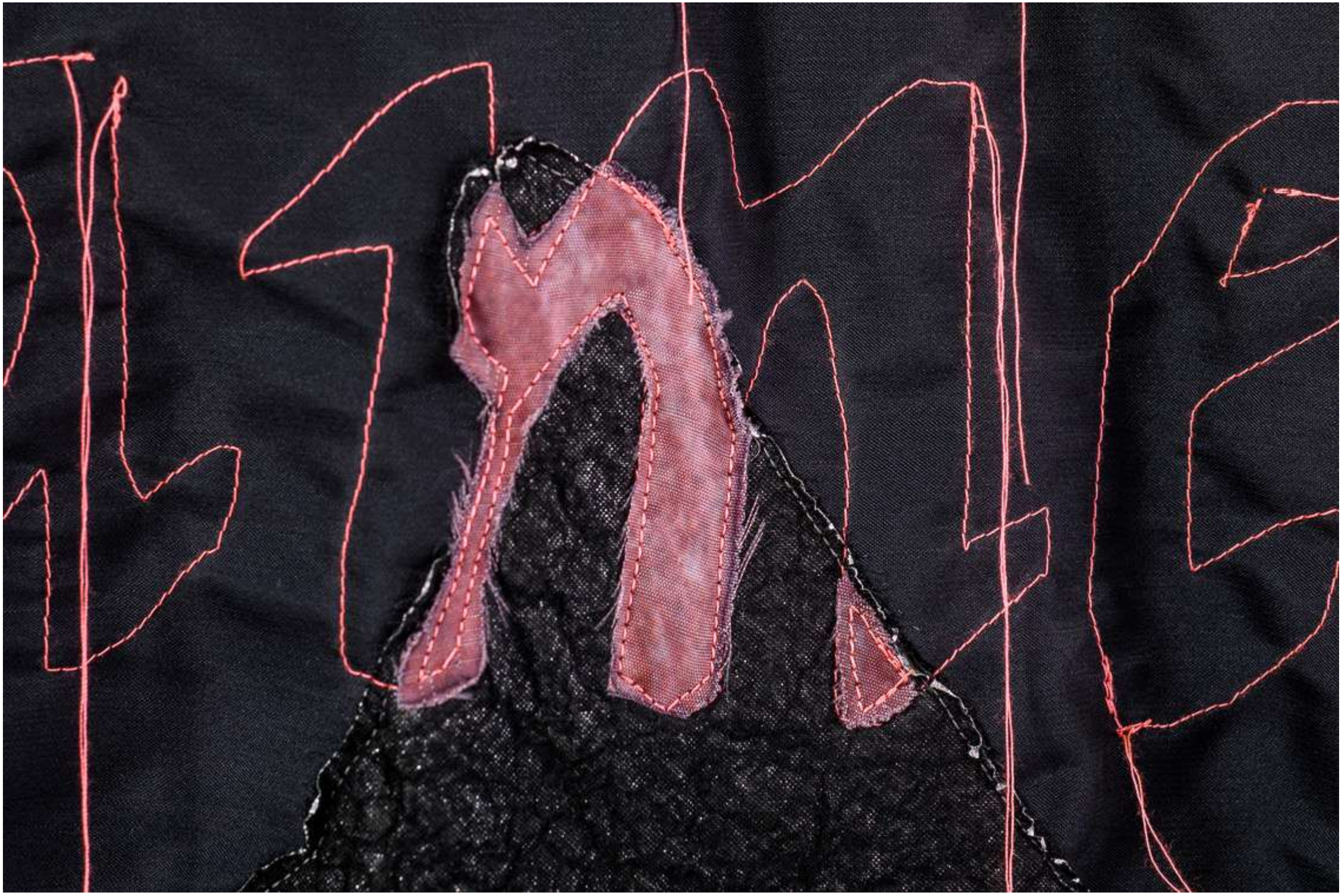
Almost
not
real
House

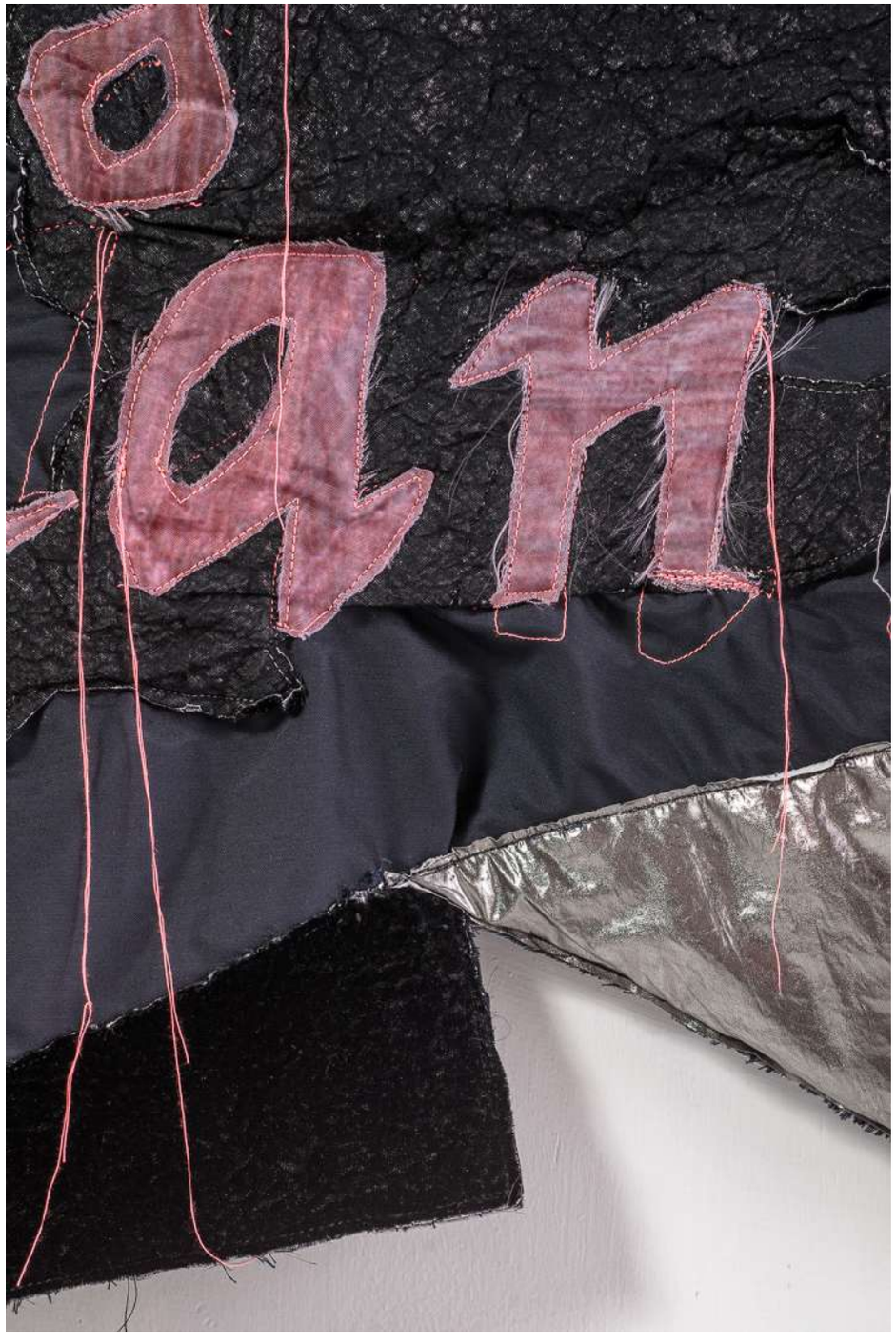
LA DISTANZA DELL'ETERNO (CECILIA PAYNE GAPOSCHKIN), 2022
"ARE YOU ASHAMED TO BE A WOMAN?"

Tessuti, tessuti stampati, filo, legno
Fabrics, printed fabrics, sewing thread, wood
138 x 97 cm. ca.

Cecilia Payne Gaposchkin (1900 - 1979) was never employed as an astronomer in the UK. She migrated to America, where she received a scholarship. She was always discriminated against as a woman, was paid little and was prevented from teaching. She signed the drafts of her thesis with the initials C. P. Gaposchkin so it could be published. The sentence I have chosen was addressed to her by a colleague.

Cecilia Payne Gaposchkin (1900 - 1979) non fu mai assunta come astronoma nel Regno Unito. Migrò in America, dove ricevette una borsa di studio, ma fu sempre discriminata in quanto donna, venne pagata poco e le fu impedito di insegnare. Firmò le bozze della sua tesi con le iniziali C. P. Gaposchkin, per poter essere pubblicata. La frase che ho scelto le venne rivolta da un collega.





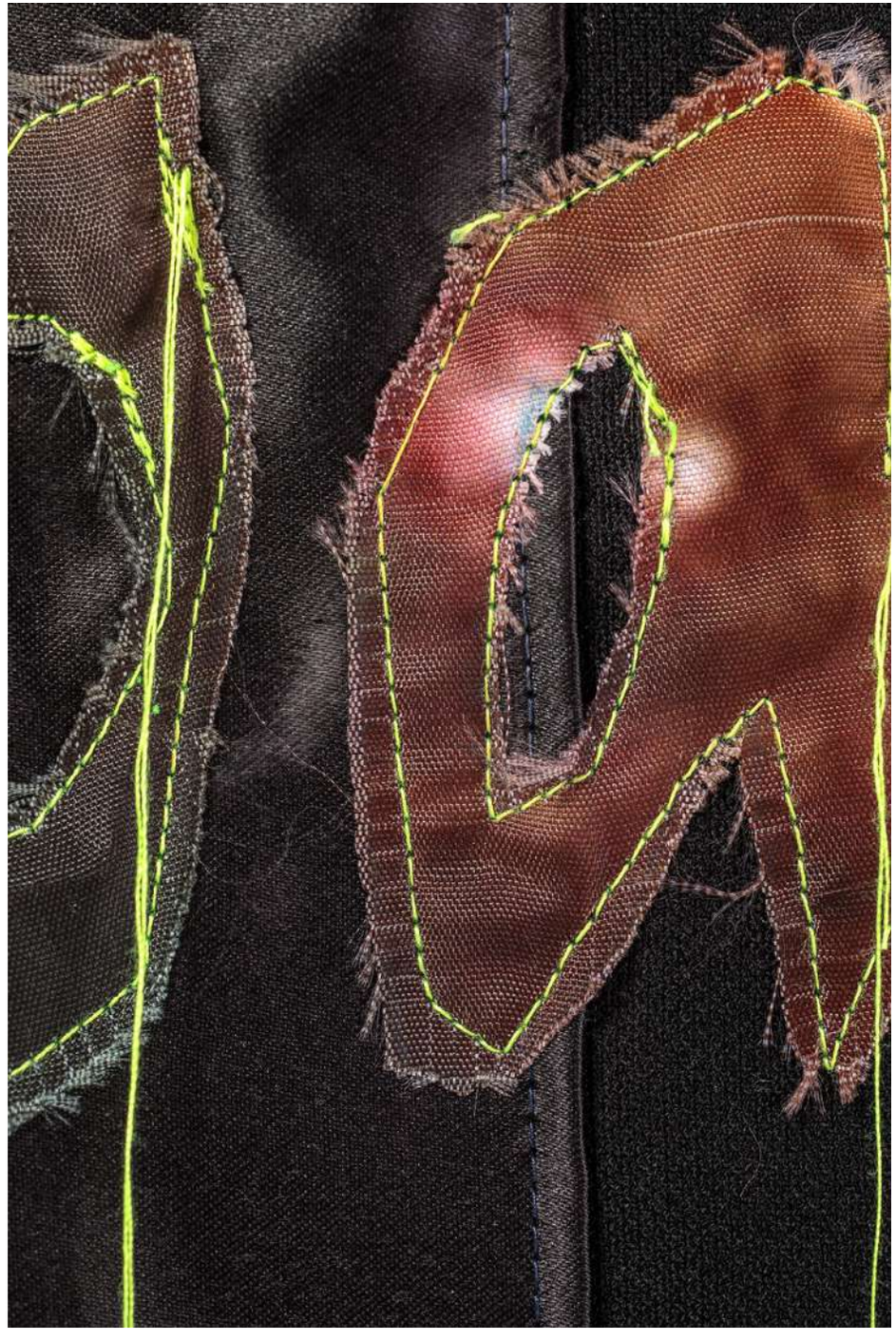
C.H. Payne

LA DISTANZA DELL'ETERNO (VERA COOPER RUBIN), 2022
"ONLY ORIENTED-MALE BATHROOM FACILITIES"

Tessuti, tessuti stampati, filo, legno
Fabrics, printed fabrics, sewing thread, wood
138 x 97 cm. ca.

Vera Cooper - Rubin (1928 - 2016) arrived at Mount Palomar Observatory in 1965. She was the first to use the instrumentation of the prestigious observatory. Since there were no ladies' toilets in the facility, she cut out a piece of paper in the shape of a woman and pasted it over the silhouette of a man on the door of the men's room.

Vera Cooper - Rubin (1928 - 2016) arrivò nel 1965 all'osservatorio di Mount Palomar. Fu la prima a utilizzare la strumentazione del prestigioso osservatorio. Siccome nella struttura non erano presenti toilette per signore lei ritagliò un pezzo di carta a forma di donna e lo incollò sopra la sagoma dell'uomo sulla porta del bagno dei maschi.

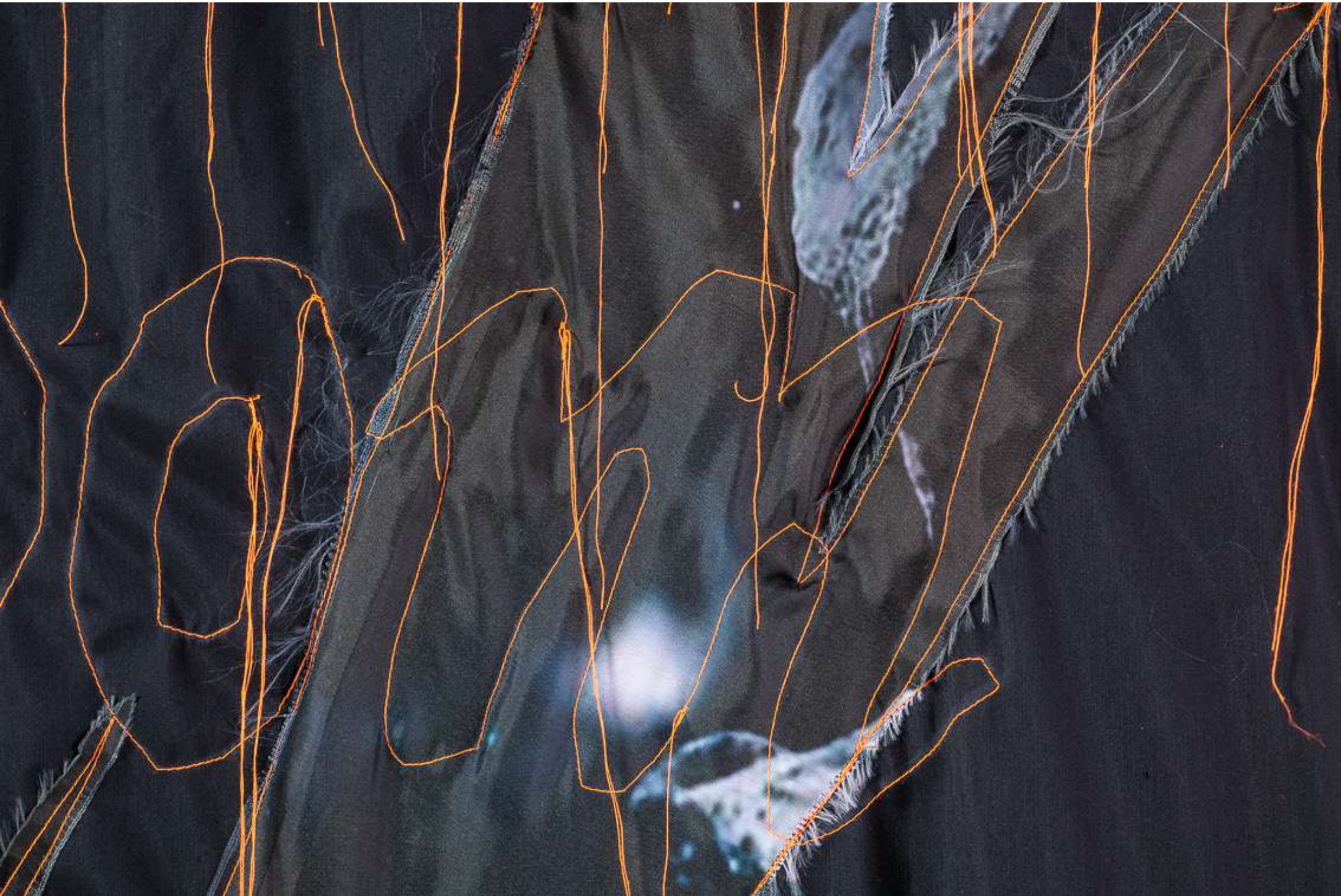


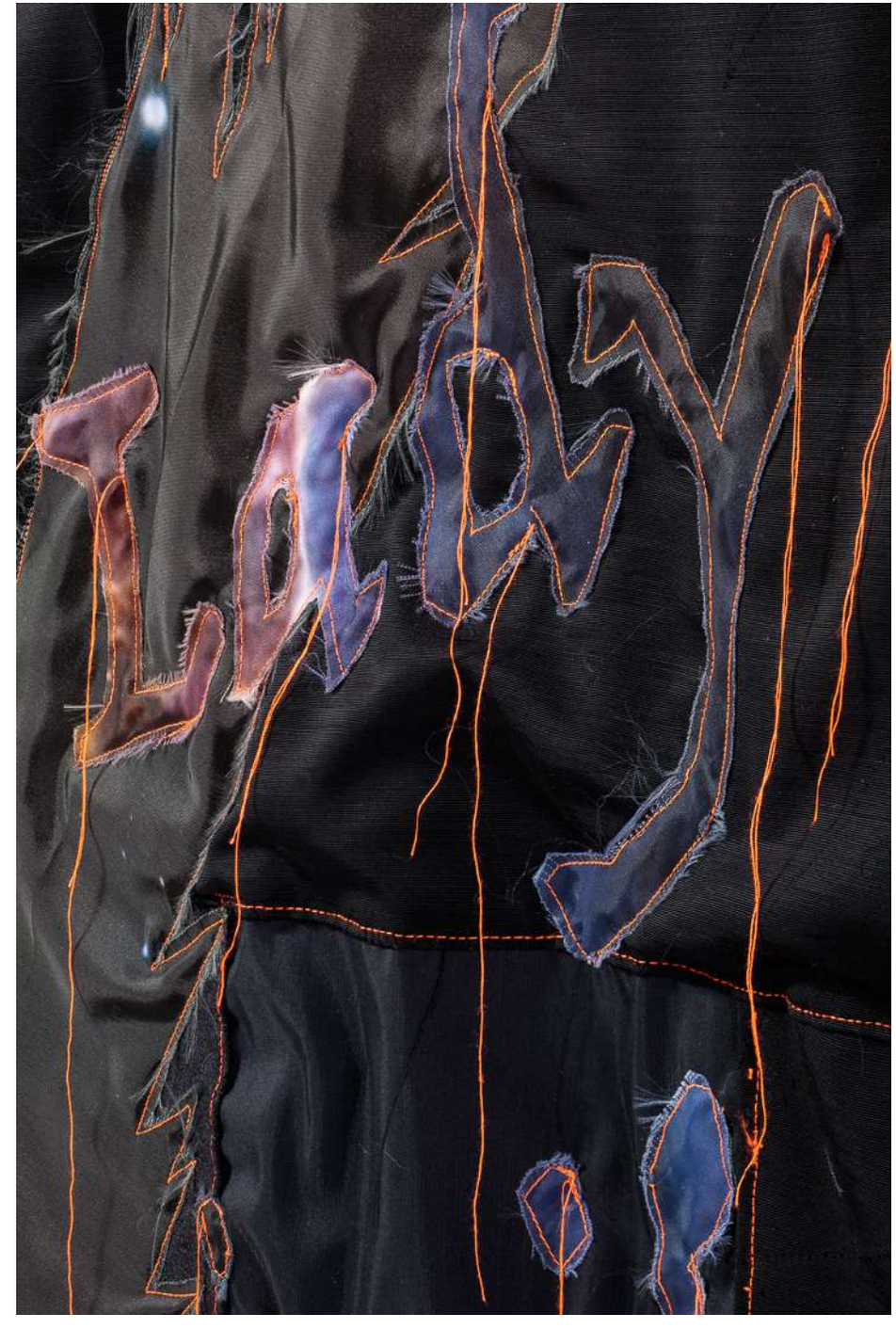
LA DISTANZA DELL'ETERNO (MARIA MITCHELL), 2022
"LADY'S PRIVILEGES AND FREE REFURNISHED ROOM"

Tessuti, tessuti stampati, filo, legno
Fabrics, printed fabrics, sewing thread, wood
138 x 97 cm. ca.

Vassar College in Poughkeepsie was the first women-only college in the United States. Women's salaries were lower than those of their male colleagues on the pretext that women had a furnished room with a work table provided free of charge as a bonus. But this was not always true. Maria Mitchell (1818 - 1889) founded the American Association for the Advancement of Women in 1872 and fought for equal pay for women and men in science.

Il Vassar College di Poughkeepsie è stato il primo college esclusivamente femminile negli Stati Uniti. Il salario delle donne era più basso di quello dei colleghi maschi con la scusa che le donne avevano come bonus extra una stanza ammobiliata, con tavolo da lavoro fornito gratuitamente. Ma non sempre questo corrispondeva al vero. Maria Mitchell (1818 - 1889) fonda nel 1872 l'American Association for the Advancement of Women e si batte per una parità di salario tra donne e uomini in campo scientifico.




Lucky

LA DISTANZA DELL'ETERNO (ANNIE JUMP CANNON), 2022
"OH BE A FINE GUY, KISS ME"

Tessuti, tessuti stampati, filo, legno
Fabrics, printed fabrics, sewing thread, wood
138 x 97 cm. ca.

Even today, it is still the most commonly used phrase for remembering how to classify stars according to their temperature. It is an acronym: the initials of each word refer to the spectral classes O, B, A, F, G, K, M (from hottest to coldest). Henry Norris Russel invented the phrase in the years when leadership in astronomy was exclusively male. But the classification was invented by the scientist Annie Jump Cannon (1863 - 1841), and is still used today. There are many other variants of this phrase, some of which were devised to blunt its sexist characteristics, such as: **OH BE A FINE GUY, KISS ME** or **ONLY BOYS ACCEPTING FEMINISM GET KISSED MEANINGFULLY**.

Ancora oggi "Oh be a fine girl kiss me" è la frase più usata per ricordarsi come classificare le stelle, a seconda della loro temperatura. È un acronimo: le iniziali di ogni parola si riferiscono alle classi spettrali denominate O, B, A, F, G, K, M (dalla più calda alla più fredda). La frase è stata inventata da Henry Norris Russel, negli anni in cui la leadership nell'astronomia era esclusivamente maschile. Ma la classificazione fu inventata dalla scienziata Annie Jump Cannon (1863 - 1841), ed è utilizzata tutt'oggi. Esistono molte altre varianti di questa frase, alcune sono state escogitate per smussarne le caratteristiche sessiste come ad esempio: **OH BE A FINE GUY, KISS ME** o **ONLY BOYS ACCEPTING FEMINIST GET KISSED MEANINGFULLY**.

KILL